

華東師範大學  
東方文化研究中心  
編譯

岡村繁全集 第拾卷

隨想篇

上海古籍出版社

王元化 主編  
陸曉光 俞慰慈 副主編

〔日〕岡村繁 著  
俞慰慈 俞慰剛 盛勤 譯

岡村繁全集 第⑩卷

# 隨想篇

上海古籍出版社

圖書在版編目(CIP)數據

岡村繁全集,第拾卷,隨想篇/(日)岡村繁著;俞慰慈、俞慰剛、盛勤譯. —上海:上海古籍出版社,2009.6

ISBN 978—7—5325—5032—6

I. 隨… II. ①岡…②俞…③俞…④盛… III. 漢學—研究—日本—文集 IV. K207.8—53

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2008)第 089403 號

本文集爲上海市古籍整理出版規劃小組資助項目

岡村繁全集

第拾卷

隨 想 篇

[日]岡村繁 著

俞慰慈 俞慰剛 盛勤 譯

上海世紀出版股份有限公司 出版、發行  
上 海 古 籍 出 版 社

(上海瑞金二路 272 號 郵政編碼 200020)

(1) 網址: [www.guji.com.cn](http://www.guji.com.cn)

(2) E-mail: [guji1@guji.com.cn](mailto:guji1@guji.com.cn)

(3) 易文網網址: [www.ewen.cc](http://www.ewen.cc)

新華書店上海發行所發行經銷 上海書刊印刷有限公司印刷

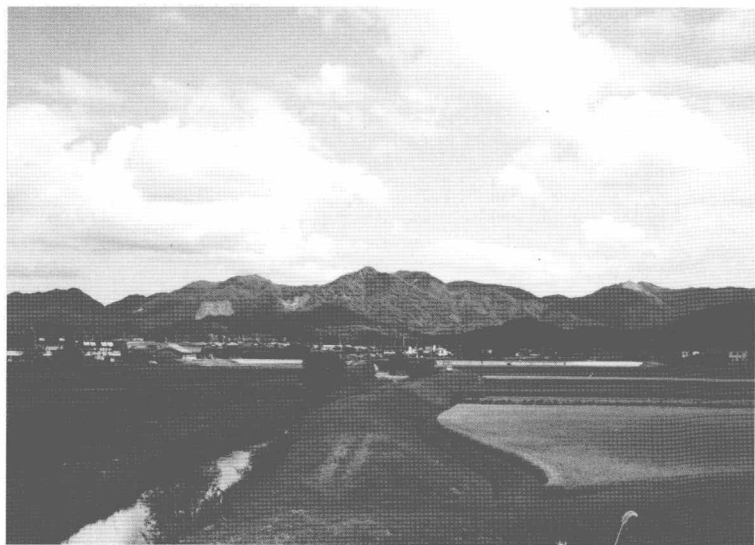
開本 889×1194 1/32 印張 24.125 插頁 8 字數 495,000

2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978—7—5325—5032—6

I·2041 定價: 75.00 元

如有質量問題,請與承印廠聯繫。



著者岡村繁博士の故郷滋賀縣甲賀郡油日村（現甲賀町）。



著者岡村繁博士の全家福。父親岡村濱之助（前排右一）、母親岡村佳都（前排左一）、著者（後排左一）、弟弟岡村金吾（後排右一）、妹妹岡村榮（前排中間）。



一九四七年十一月著者岡村繁博士和船見與三郎、  
清的長女辰子の結婚照。



著者岡村繁博士の祖居滋賀縣甲賀郡油日村  
(現甲賀町) 大字上野一一九〇番地。



著者岡村繁博士（左二）與老舍（左三）的合影。



著者岡村繁博士夫婦（右二、右三）與本全集的副主編俞慰慈博士（右一）、九州大學博士候選人陳秋萍女史（左一）的合影。

## 序

《岡村繁全集》中譯本即將由上海古籍出版社出版，我能够在這項中日學術交流工作中聊盡綿薄，感到十分高興。

岡村繁先生是當代日本的中國文學研究界有代表性的資深學者。他早年師從著名漢學家斯波六郎，斯波先生是二十世紀初日本研究中國學術文化的「京都學派」代表人物狩野直喜和鈴木虎雄的學生，其淵源直接來自于我國乾嘉學派。當年王國維亦曾為「京都學派」作出貢獻。岡村先生作為京都學派的後繼者之一，其學術風格繼承了日本的中國學研究傳統。這種傳統對於我們今天也可以提供某種借鑒。

中國學界對於岡村繁先生的名字并不陌生。二戰後日本學者對我國古代文論的研究首推《文心雕龍》，研究涉及版本、注釋、翻譯、索引等方面。岡村先生最初研究成果是《文心雕龍索引》，這部書與王利器《文心雕龍通檢》均在五十年代問世，成為研究《文心雕龍》的重要的工具性著作。我結識岡村先生也是緣于《文心雕龍》研究。一九八三年我受中國社會科學院委派訪問日本，曾在京都、九州、

大阪、廣島、東洋等大學與不少日本學者會面。與岡村先生就是在那時認識的。他的熱情豪放性格給我留下深刻印象。從那時起，我們經常往來，建立起真誠的學術友誼。

岡村繁先生是位勤奮扎實而勇于發表獨立見解的學者，在中國文學研究的諸多領域都有開拓性建樹。他的《文選》研究提出了與日本學術界不同的觀點，而以往日本學術界所認同的觀點正是以他的老師斯波六郎為代表；他對楚辭與屈原的關係也作過新的闡釋，這是他在日本學術界率先提出的；他的《陶淵明新論》突出了陶淵明性格中的世俗性一面，也受到學術界矚目。

岡村繁先生作為一位有影響的日本學者，對中國文化十分熱愛。我們見面聚談，在許多問題上常常產生共鳴。他對中國文化懷有深厚感情是從他長年累月對中國文化的傾心研究中產生出來的。隨着研究的深入，他逐漸感受到中國文化的魅力。日本接納中國文化有悠久的歷史，不難理解，作為日本漢學家的岡村先生，他對中國文化的感情還包含着中日文化關係的歷史淵源。可能正是這緣故，使得他在涉及中日文化關係的研究方面，能夠不拘狹隘的民族觀念，不受學術以外因素的牽制拘囿，而發表自己的研究結論。兩年前，他應上海古籍整理出版規劃小組和上海圖書館邀請，為滬上學術界作了題為「日本接受中國文藝的類型」的專題演講。演講中他追溯了日本古代各時期接納中國文學的基本狀況，並對日本學術界的一種主流觀點提出質疑。這種觀點認為日本平安時期出現的「物語」文學並未受到中國文化的影響，而是在日本獨立文化環境中所形成的，從而稱其在世界文學中為獨創性

的文學樣式。岡村先生經過作品的比較和分析得出結論說，最初的「物語」文學與中國唐代「變文」有種種驚人相似之處，兩者存在着密切的授受性親緣關係。此外，對日本文學史上另一個出現於鎌倉・室町時期的「鏡物」文學，岡村先生也從中國文化史背景角度進行考察，指出它很可能與當時中國北宋末期司馬光《資治通鑑》的影響有關。這同樣是日本研究者一直未能解答的問題。他頗懷感慨地總結說：「日本是位于世界東端的海上小國，自古以來對中國和朝鮮半島擁有的悠久先進的文化之發展動向，懷着特別的敏感。正是這種宿命的敏感性，形成了古代日本接受中國文藝的特定模式。」從這番基于實證而發自肺腑的坦誠表述中，我們不難感受到他對中國文化的感情與他長期從事中國文化研究之間的密切關係。這種感情理應受到中國學術界的珍視。

中國文化對日本有着深刻影響，而日本對中國文化發展的影響在近代也十分顯著。從章太炎、王國維、魯迅、郭沫若等近現代人物的著作中，我們不難看到這種影響。在研究中國學術文化的領域中，我們對日本方面研究狀況的介紹和瞭解迄今還做得很少。如果說中國學術文化的價值并不限于中國自身的話，那麼我們對中國學術文化的研究視闕也就不能囿于本國範圍。就此而言，《岡村繁全集》作為外國的中國文化研究者的全集首次在中國出版，是一件有特殊意義的事情。

岡村先生承襲日本學者學風，重視基礎工作，培養學生從基礎入手，重視版本、訓詁、考據以及資料索引等方面的研究。而這些基本方面在我們的很多研究中常常受到輕視。他的學生甲斐勝二曾回

憶以前在大學聽岡村老師上蕭統《文選》演習課的情況說：「上課前學生要做很多準備，首先要比較幾種版本和抄本中的相關部分，調查文字的異同；再做異同對照表；然後自己去調查現在能够看到的資料。上課中老師時常嚴格問學生，版本爲什麼會出現這樣的異同，爲什麼這個版本與那個版本的文字一樣而與另一個版本的文字不一樣。學生對這些問題有的能够回答，有的不能回答。不能回答的時候，老師常常手裏夾着一支香烟沉默地等待着，這時間對學生來說很長很長。學生就這樣漸漸掌握了對中國古典文章的閱讀法。」從中可以看到岡村先生的治學頗具中國清代乾嘉學者的遺風。這對於我國不重基礎工作的年輕一代學人來說，尤具啟迪意義。

岡村先生在其一九九年的《文選之研究》出版後記（見本全集第二卷）中寫道：

近年來不知不覺中我已垂垂老矣。且疾病不斷。我不得不承認自己的《文選》研究已經難以再進一步推進。……不過，本書的每一篇都傾注了我的精魂，都是經過我再三撫摸而寫成。它們令我留連不捨，儘管其中仍然有一些不成熟。我想這些傾注心血的論考隨着學問的進步，也一定會或遲或早在將來某一天被後起的俊秀們超越。這是無可奈何的學術發展的必然。畢竟後生可畏。雖然這令人感到有點悵悵，但是爲了《文選》研究的進步，我還是祈望着這一天的早日到來。

這樣的心情，是出自一位異國的中國文化研究者，令人感到彌足珍貴。雖然著者這裏所涉及的只是《文選》研究，但是我們不難想見他在已逾半個多世紀的中國文學研究生涯中的執着與期盼。岡村

先生今年已齒比八十，據他的學生說，他現在仍在盡力主持推進着十多卷本的《白居易全集》的日譯出版，又聽說他還期望着能每月在家中與他的弟子們一起進行《毛詩正義》的研讀會。我衷心祝願岡村先生健康長壽，所願如意。

本全集副主編陸曉光曾是我的博士研究生，十二年前由我介紹赴日本留學，拜師岡村先生學習兩年，現任華東師範大學東方文化研究中心主任。另一位副主編俞慰慈博士也出身上海，是岡村先生的中國弟子，現在日本福岡國際大學任教。

最後，我要向參加全集翻譯的譯者們以及負責和擔任全集出版的上海古籍出版社各位表示衷心感謝。

王元化

二〇〇二年二月

## 前言

在主編王元化先生以及上海古籍整理出版規劃小組賢達們的特別關照下，這部《岡村繁全集》全十卷，作為異國的中國文化研究者在中國本土出版的首部個人學術論說集，得以由上海古籍出版社出版。緣此，我有機會將平生所學所得奉上，蒙中華有識研究者之關注，拜神州優秀出版社之刊發，並接受廣大五湖四海讀者諸賢的批評指教，這將成為本人學術生涯中的無上榮幸與最大喜悅。茲向相關同好們致以深深的謝意。

第十卷，是本全集的最後一卷，看上去似乎有些脫離貫串于前九卷的學術研究，但收錄了我迄今為止信手寫來的與我的學術研究有些關聯的各種雜文。包括《回想》十四篇、《書評》十三篇、《解說》九篇、《序跋》十四篇、《學界動向》三篇、《雜纂》四十九篇、《哀悼》六篇以及《遊記》三篇。

在本卷末的《附錄》中還附有擔任本全集副主編的俞慰慈博士特意精心製作的《岡村繁博士年譜》、《岡村繁著作目錄》、《「實事求是」之道——日本中國學泰斗岡村繁博士學術概覽》。若能喚得讀者一瞥，我將倍感榮幸。

文末，謹向爲第十卷《隨想錄》賜序的主編王元化先生，始終爲本書的翻譯工作而傾盡全力的副主編日本福岡國際大學俞慰慈博士，華東理工大學俞慰剛博士，上海外國語大學盛勤教授，負責擔任本卷出版的上海古籍出版社高克勤先生以及相關的各位編輯，致以衷心的感謝。

# 目錄

|              |     |    |
|--------------|-----|----|
| 序            | 王元化 | 一  |
| 前言           | 岡村繁 | 一  |
| 第一部 回想篇      |     | 一  |
| 一 回憶山村小學     |     | 一  |
| 二 追憶老舍       |     | 七  |
| 三 回憶佐藤清太老師   |     | 二一 |
| 四 伴隨著戰爭的學生時代 |     | 二七 |
| 五 師從斯波先生的日子  |     | 二九 |
| 六 卓越的老師可愛的學生 |     | 三二 |
| 七 我教過的高中生們   |     | 三三 |